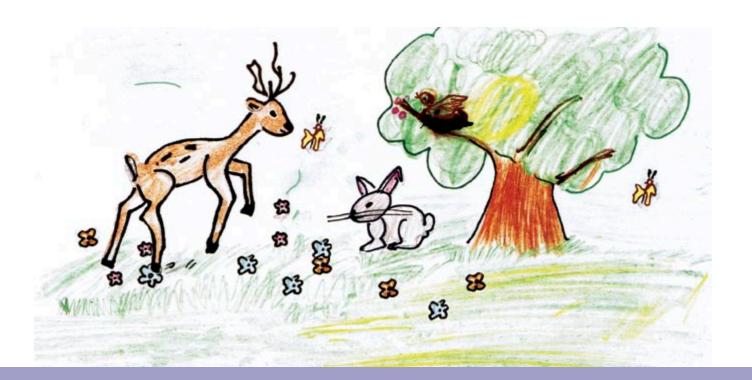


## Éetja'ilo'ob Amigos



## Éetja'ilo'ob Amigos

Esta edición fue realizada a partir del impreso de 2009, elaborado en la Dirección General de Educación Indígena, de la Subsecretaría de Educación Básica, de la Secretaría de Educación Pública.

**CRÉDITOS** 

**AUTORES Y DIBUJANTES:** 

Pedro Arcángel Catzín Cáceres (director), Seldy Margeli Vázguez Chan, Wendy Gómez Ramírez, Cinthia Ramírez Arceo, Edgar Ramírez Arceo, Aarón Ramírez Rodríguez y Abigail Ramírez Canché, alumnos de la escuela "Manuel Gamio", Nohjalal, municipio de Tekax, Yucatán

DISEÑO GRÁFICO:

Gerardo Cunillé Velázquez

CUIDADO DE ESTA EDICIÓN:

Erika Romero y Rocío Barrera

Primera edición: Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica y Normal de la Secretaría de Educación Pública, 2004

Segunda edición: Coedición SEP CGEIB-DGEI, 2012

D.R.© Secretaría de Educación Pública

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe Barranca del Muerto núm. 275, piso 2,

Col. San José Insurgentes, Del. Benito Juárez, C.P. 03900, México, D. F.

Tel + 52 (55) 3601-1000, 3601-1097, 3601-3300

Exts. 68583 y 68556

http://eib.sep.gob.mx / correo-e: cgeib@sep.gob.mx

ISBN: 978-607-9116-10-1

Prohibida su reproducción por cualquier medio, mecánico o electrónico, sin la autorización escrita de los coeditores.

Este programa es público y queda prohibido su uso con fines partidistas o de promoción personal.

Impreso y hecho en México.

Distribución gratuita. Prohibida su venta.

## SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA José Ángel Córdova Villalobos

COORDINACIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y BILINGÜE Fernando I. Salmerón Castro

DIRECCIÓN DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN Ma. Guadalupe Escamilla Hurtado

SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN BÁSICA Francisco Ciscomani Freaner

DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN Y EVALUACIÓN Beatriz Rodríguez Sánchez DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA Rosalinda Morales Garza

SECRETARÍA TÉCNICA

DIRECCIÓN DE DISEÑO Y APOYO A INNOVACIONES **EDUCATIVAS** 

Edgar Alcántar Corchado

José Francisco Lara Torres

DIRECCIÓN PARA LA FORMACIÓN Y DESARROLLO PROFESIONAL DE DOCENTES DE EDUCACIÓN

DIRECCIÓN DE DESARROLLO DEL CURRÍCULUM INDÍGENA INTERCULTURAL

Édgar Yesid Sierra Soler

Ana Laura Gallardo Gutiérrez

DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA Alicia Xochitl Olvera Rosas

DIRECCIÓN DE FORMACIÓN Y CAPACITACIÓN DE AGENTES EDUCATIVOS Juan Manuel Jiménez Ocaña

DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS Patricia Gómez Rivera

DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN INFORMAL Y

VINCULACIÓN

DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y

Bibiana Riess Carranza **FORTAL ECIMIENTO** 

DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR Y SUPERIOR

Eleuterio Olarte Tiburcio

Ma. de Lourdes Casillas Muñoz

Amigos. Éetja'ilo'ob

Se imprimió en con domicilio en en el mes de de 2012. El tiraje fue de ejemplares.





Junp'éel k'ine' juntúul chan kéej bin xíimbal ich kool.

Cierto día, un venado se paseaba en una milpa. Jach ki'imak u yóol tan u xíimbale' chen ka tu yu'uba u ts'oono.

Iba caminando muy contento cuando de pronto sintió un disparo.









Otsil le chan kéejo' lubi. El pobre venado se cayó.

Ka jo'op' u sen áakam. Empezó a quejarse.



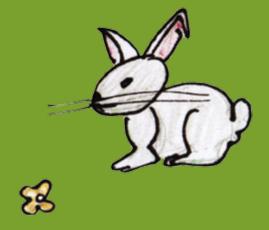






Le chan kéejo' u k'áat ka áanta'ak. Cuánto quería que lo ayudaran.





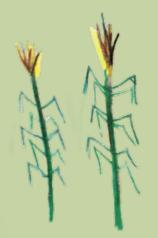
Chen ka tu yilaj tan u náats'al juntúul chan t'u'ul.

De repente vio que se acercaba un conejo.

Ba'ax ku yúuchul tech chan kéej. Tu k'ata le t'u'ul ti' le chan kéejo'.

Bey tuno' le chan kéejo' tu tsikbataj ti' le chan t'u'ulo' ba'ax úuch ti'.

-¿Qué te sucedió amigo venado? Preguntó el conejo. Así el venado le contó al conejo lo que había sucedido.









Le t'u'ulo' tu ch'a'aj otsilil ti' le chan kéejo', ka tun tu jokaj xiw, ka tu tsáaj tu'ux ku chooj le k'íik' ti' le chan kéejo'.

El conejo sintió lástima y fue a buscar algunas yerbas para ponérselas en la herida.





Tan u bin u ximbalo'obe' chen ka tu yu'uba le chan kéejo' tan u yelej tu'ux ts'o'oni.

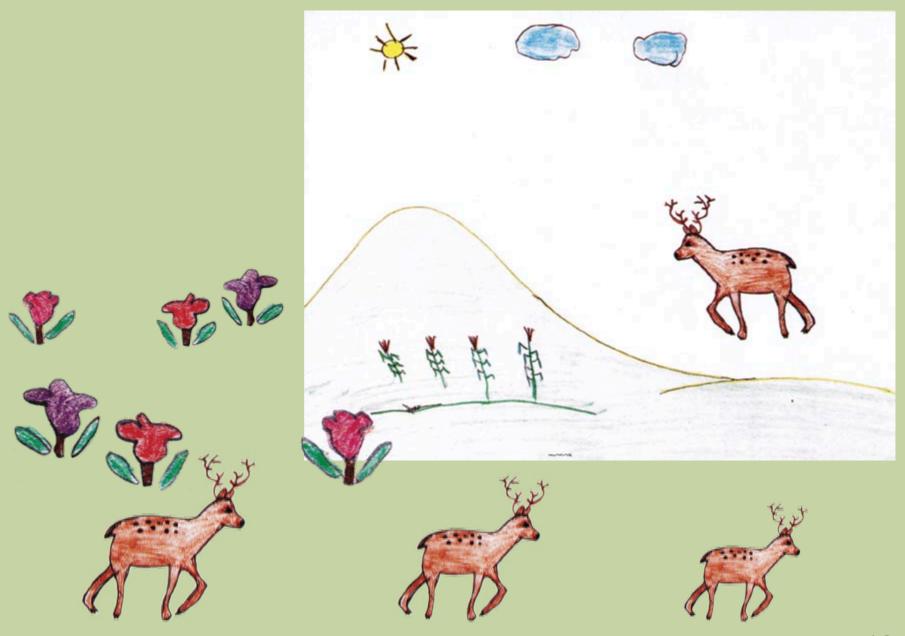
Iban caminando cuando de pronto el venado sintió que le dolía mucho la herida.





Ka tun je'elo'ob jun súutuk.

Entonces, descansaron por un momento.

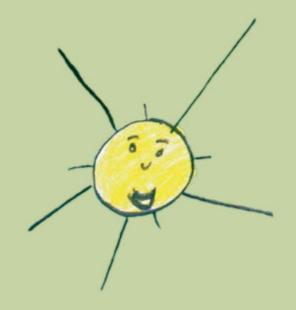


Ma' sen sáame', ka líik' le chan kéejo'. Kex kojk'alankil u bin le chan kéejo' púuts' yéetel le chan t'u'ulo'.

Un rato después, el venado se levantó y aunque estaba cojo, juntos lograron escapar.









Ma' sen sáame', líik'o'ob ka bino'ob tu ka'aten. Bey máanik kiino'obo', ma' suunaj u yiluba'obi'.

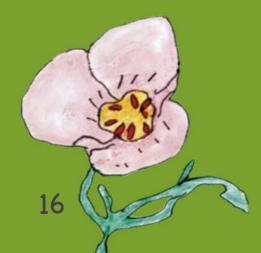
Después de mucho rato y luego de descansar de la larga caminata, se fueron cada uno por su lado. Y no se volvieron a ver nunca más.

Bey ts'o'okik u chan tsikbalil le chan kéej yéetel le chan t'u'ulo'.

Así acabó la historia del venado y del conejo.











Amigos cuenta la historia de un venado herido y de un conejo que lo ayuda. Se trata de una narración sencilla donde la solidaridad representa uno de los valores más importantes. La suerte de los personajes, unidos por un momento, queda resuelta de un modo natural y sin complicaciones, lo que fortalece la actitud desinteresada del conejo sin recurrir a una moraleja. Amigos fue escrito por un grupo de niños mayas de la comunidad de Nohjalal, al sur del estado de Yucatán.



